

# 一片葉子落下來



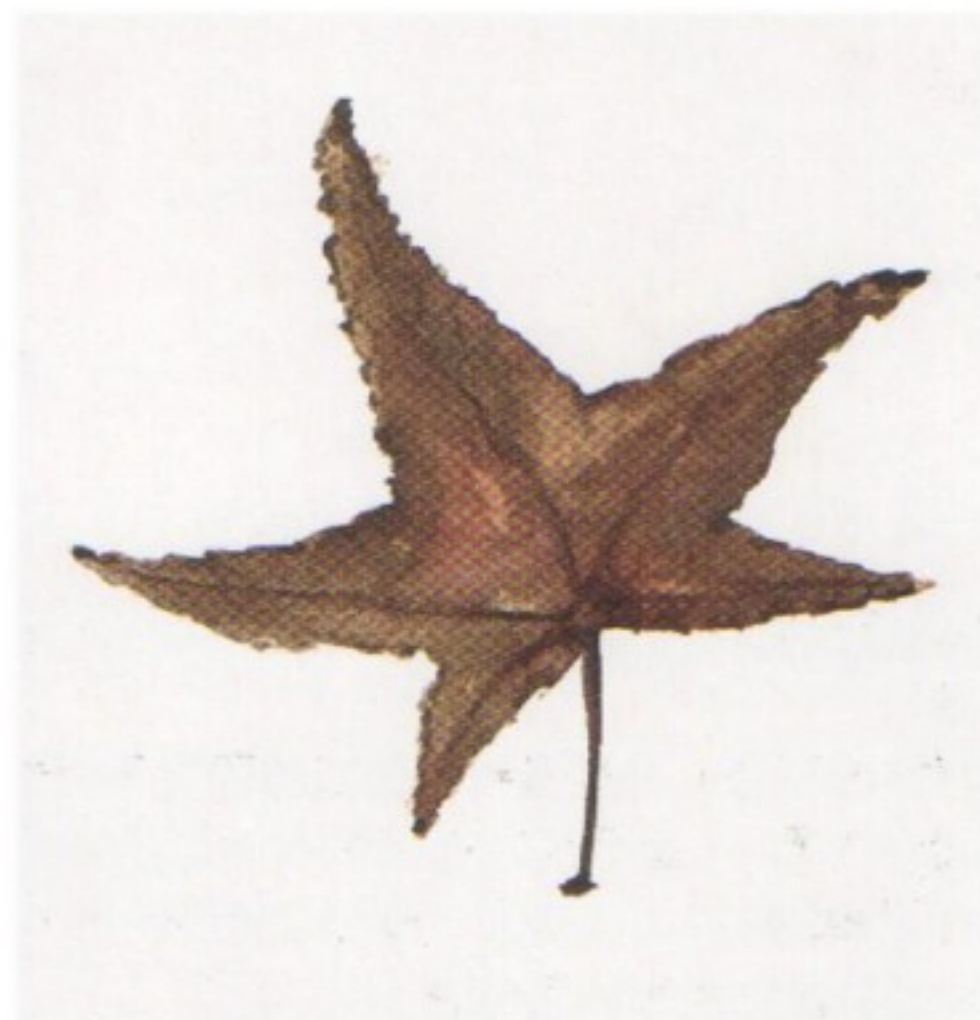
一本關於生命的書

作者/李奧·巴斯卡力

作者/李奧.巴斯卡力  
插畫/丁千珊

# 一片葉子落下來

*The Fall of Freddie The Leaf*





- 獻給—
- 所有曾經經歷生離死別的孩子，
- 與不知該如何解釋生死的大人。

春天已經過去，  
夏天也這樣走了。



- 葉子弗雷迪長大了。
- 他長得又寬又壯，
- 五個葉尖結實挺拔。
- 春天的時候，
- 他還是個初生的嫩芽，
- 從一棵大樹樹頂的大枝 上冒出頭來。



- 弗雷迪的身旁有成千上百的葉子，
- 都跟他一模一樣一看起來是這樣。
- 不過，他很快就發現
- 沒有兩片葉子真的是一樣的，
- 儘管大家都長在同一棵樹上。



- 弗雷迪的左邊是阿弗烈，
- 右邊的葉子是班，
- 他的頭頂上是那可愛的女孩子克來兒。



- 他們一起長大，
- 學會了在春風吹拂時跳跳舞、
- 在夏天懶洋洋地曬曬太陽，
- 偶然來一陣清涼的雨就洗個乾乾淨靜的澡。



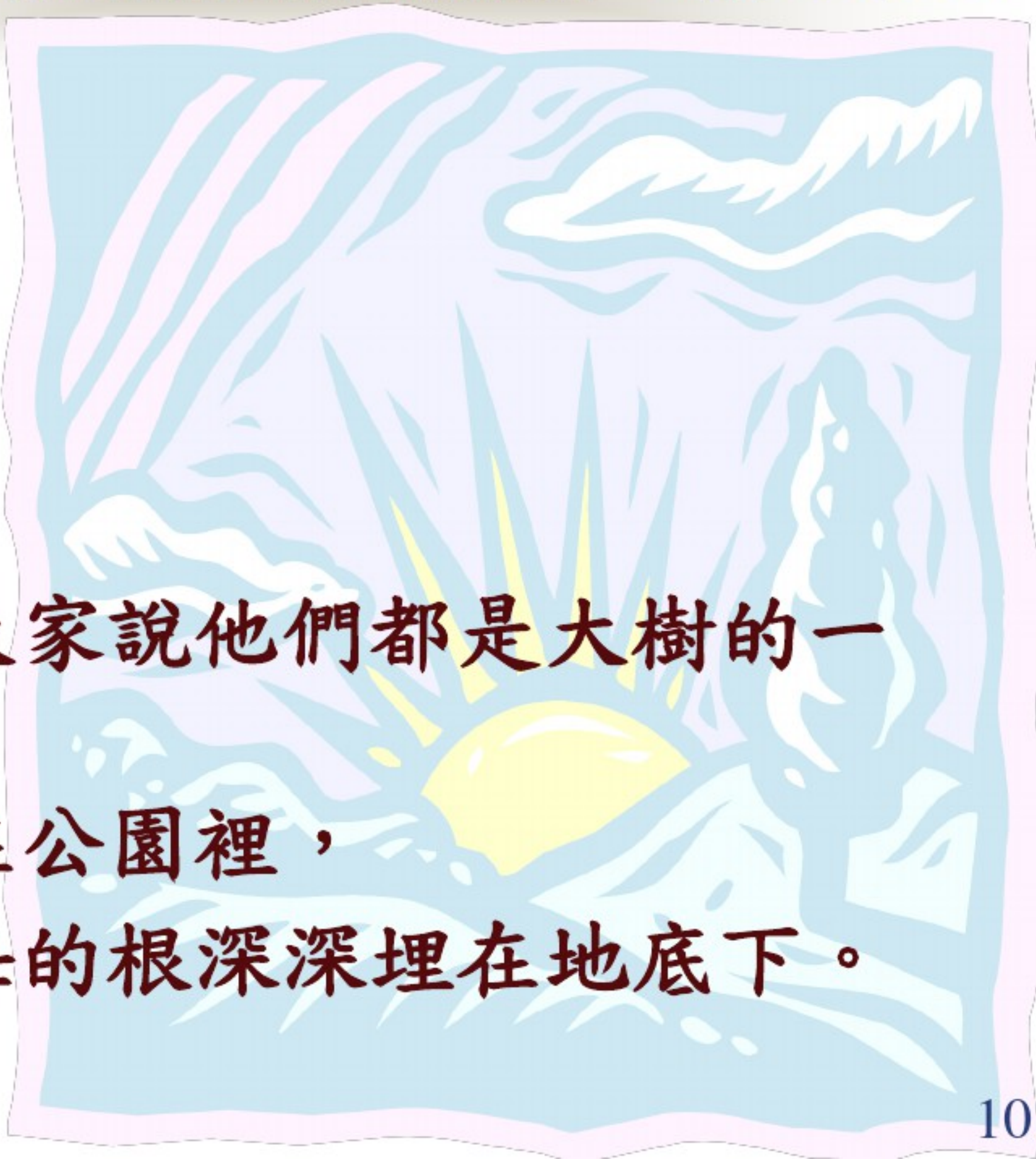


- 弗雷迪最好的朋友是丹尼爾。
- 他是這根樹枝上最大的葉子，
- 好像在別的葉子都還沒來的時候就先長出來了。
- 弗雷迪還覺得丹尼爾是最聰明的。





- 丹尼爾告訴大家說他們都是大樹的一部分，
- 說他們生長在公園裡，
- 說大樹有強壯的根深深埋在地底下。





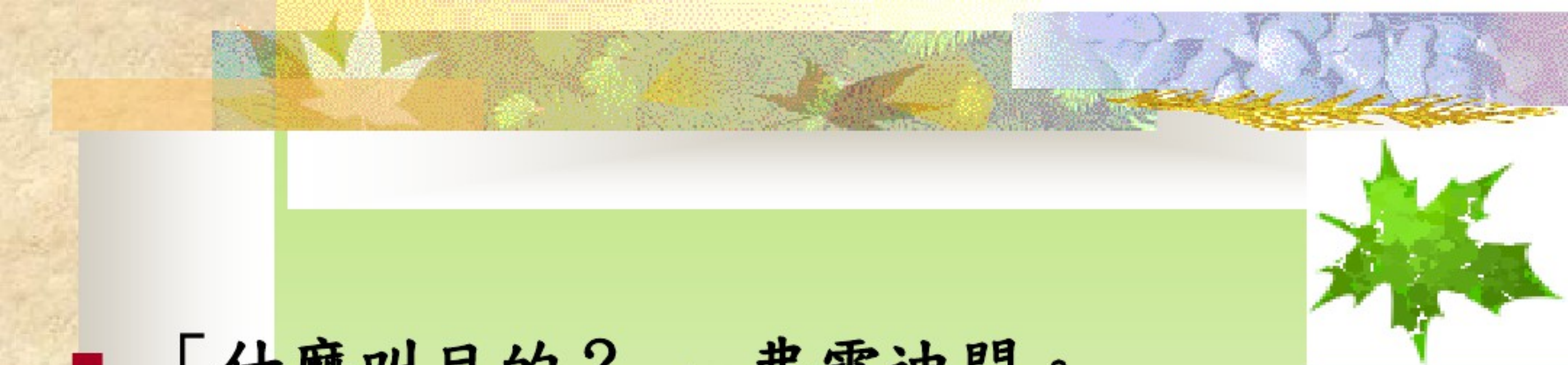
- 早上飛來枝頭上唱歌的小鳥、
- 天上的星星月亮和太陽、
- 還有季節的變化，不管什麼東西，
- 丹尼爾都有一套道理解釋。

- 弗雷迪覺得當葉子真好，
- 他喜歡他的樹枝、
- 喜歡他輕盈的葉子朋友、
- 他高高掛在天上的家、
- 把他推來推去的風、
- 曬得他暖洋洋的太陽，
- 還有在他身上灑下溫柔潔白身影的月亮。



- 夏天特別好。
- 他喜歡漫長炎熱的白天，
- 溫暖的黑夜也是格外安詳，最適合作夢。
- 那年夏天，公園裡來了許多人。
- 他們都來到弗雷迪的樹下，坐在那裡乘涼。
- 丹尼爾告訴他，
- 給人遮陰是葉子的目的之一。





■ 「什麼叫目的？」 弗雷迪問。

■ 「就是存在的理由嘛。」 丹尼爾回答。

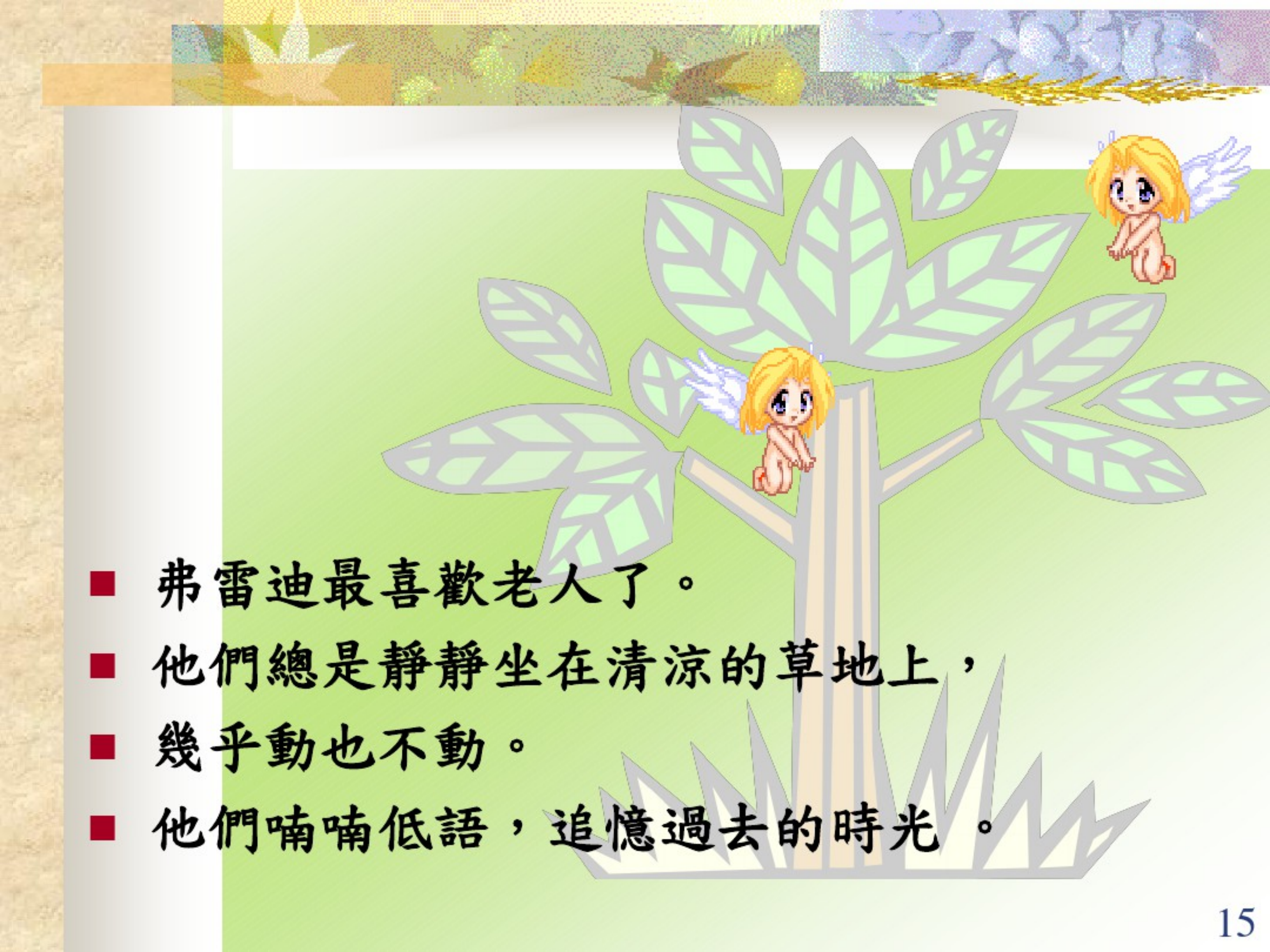
■ 「讓別人感到舒服，這是個存在的理由

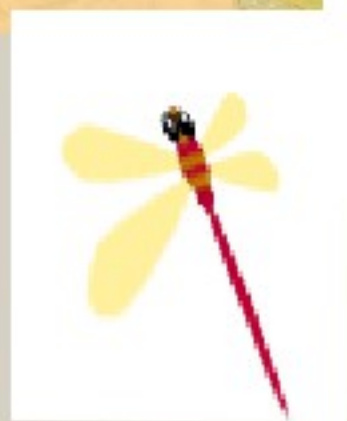
■ 為老人遮陰，讓他們不必躲在炎熱的屋子裡，  
■ 也是個存在的理由。

■ 用我們的葉子為樹下野餐的人搗風，

■ 這些，都是存在的目的啊！」



- 
- The background of the slide features a stylized illustration. At the top, there are horizontal bands of color: a textured orange-brown band on the left, a green band with a white star-like shape in the center, and a blue band with a white star-like shape on the right. Below these, a green field is depicted. In the center of the field is a large, stylized tree with a thick, light-brown trunk and several large, light-green leaves with dark green veins. Two small, winged characters with blonde hair and blue wings are present. One character is perched on a branch of the tree, and the other is sitting on the grass to the right of the tree. Both characters have large, expressive blue eyes and are looking towards the left. The overall style is whimsical and illustrative.
- 弗雷迪最喜歡老人了。
  - 他們總是靜靜坐在清涼的草地上，
  - 幾乎動也不動。
  - 他們喃喃低語，追憶過去的時光。



- 小孩子也很好玩，
- 雖然他們有時會在樹皮上挖洞，
- 或是刻下自己的名字。
- 不過，看到小孩子跑得那麼快、
- 那麼愛笑，還是很過癮。





■ 但是弗雷迪的夏天很快就過完了。



■ 就在十月的一個夜裡，夏天突然消失。

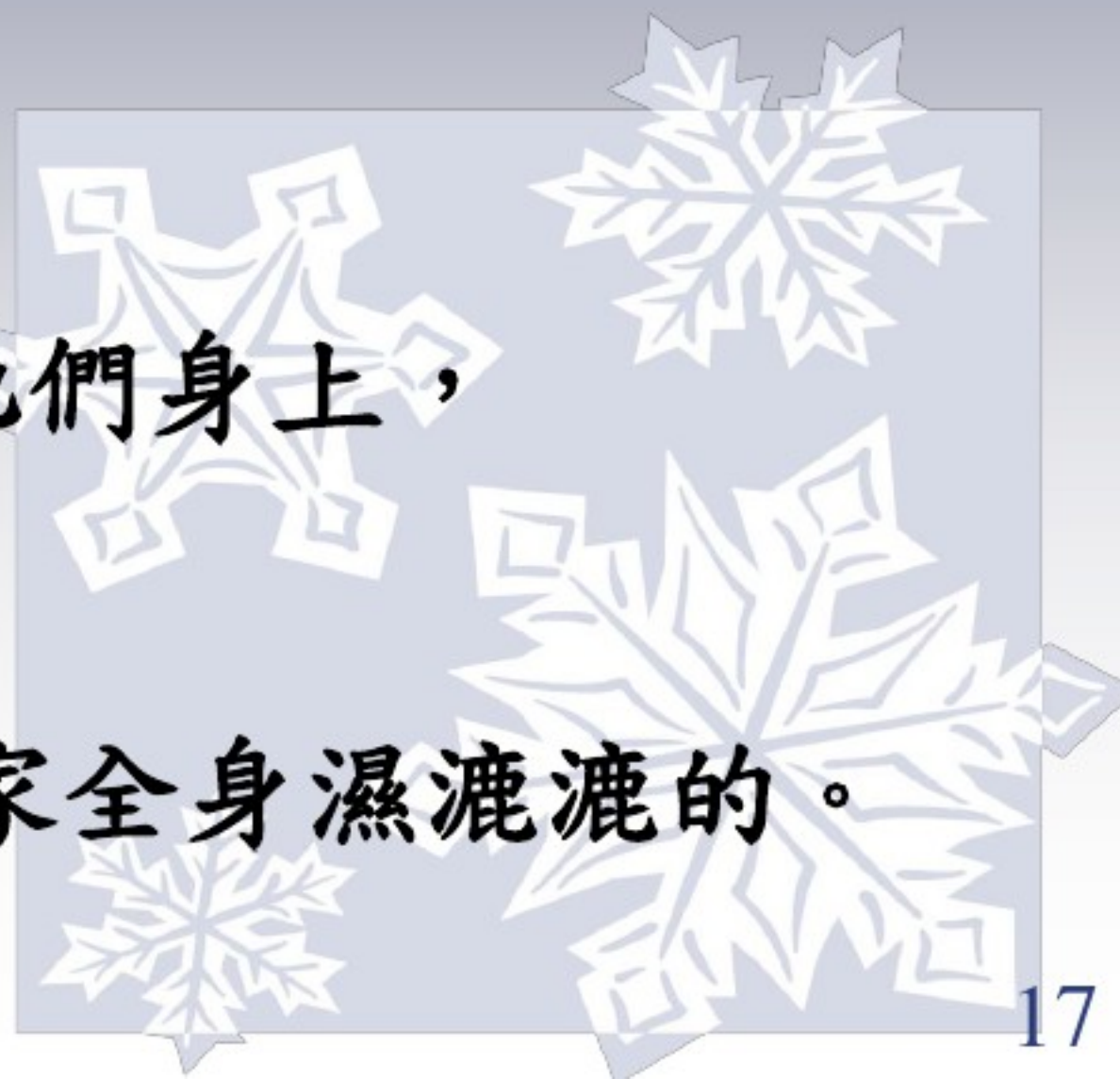
■ 弗雷迪從來沒有這麼冷過。

■ 所有的葉子都冷得發抖。

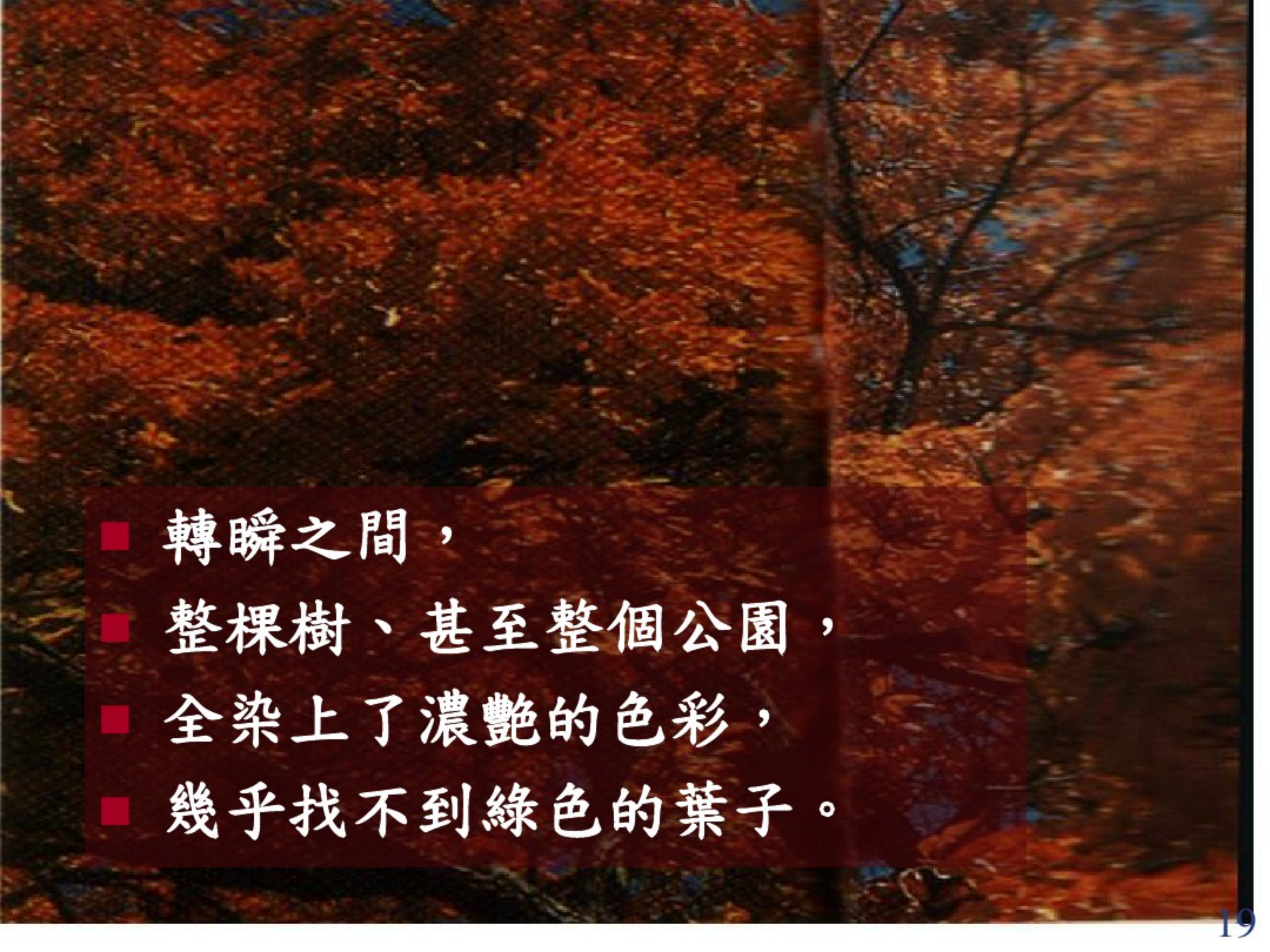
■ 一層薄薄的白色東西披在他們身上，

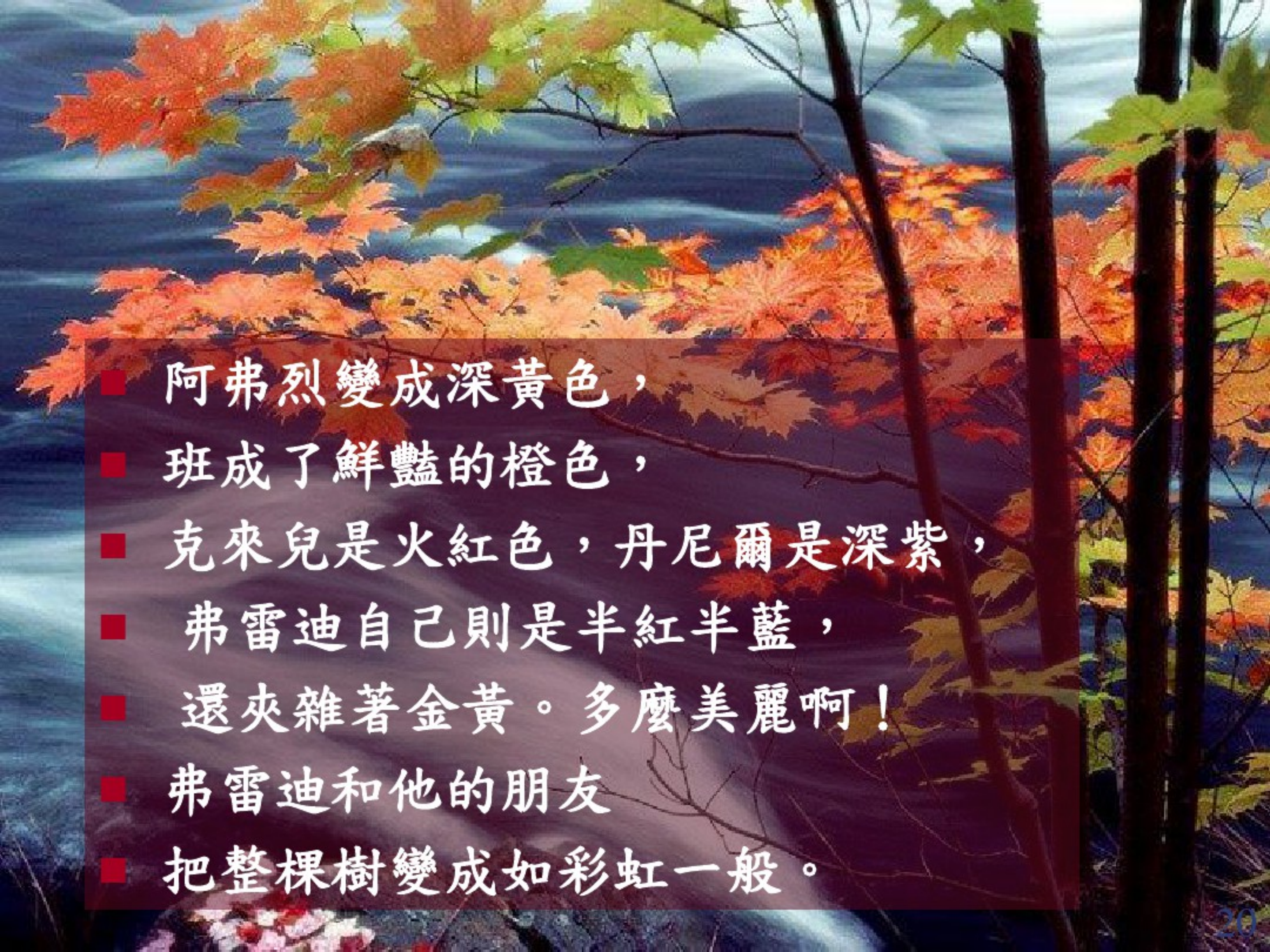
■ 太陽出來就馬上融化，

■ 變成晶瑩的露水，搞得大家全身濕漉漉的。



- 
- 又是丹尼爾告訴他們：
  - 他們剛經歷生平第一次降霜，
  - 表示秋天到了、冬天也不遠了。




- 
- 轉瞬之間，
  - 整棵樹、甚至整個公園，
  - 全染上了濃艷的色彩，
  - 幾乎找不到綠色的葉子。





- 
- 阿弗烈變成深黃色，
  - 班成了鮮豔的橙色，
  - 克來兒是火紅色，丹尼爾是深紫，
  - 弗雷迪自己則是半紅半藍，
  - 還夾雜著金黃。多麼美麗啊！
  - 弗雷迪和他的朋友
  - 把整棵樹變成如彩虹一般。



「我們都在同一棵樹上，  
爲什麼顏色卻各不相同呢？」

弗雷迪問道。

- 
- 
- 「我們一個一個都不一樣啊！」
  - 我們的經歷不一樣，
  - 面對太陽的方向不一樣，
  - 投下的影子不一樣，
  - 顏色當然也會不一樣。」
- 

- 
- 
- 丹尼爾用他那「本來就是這樣」
  - 的一貫口吻回答，
  - 還告訴弗雷迪，
  - 這個美妙的季節叫做秋天。
- 
- 



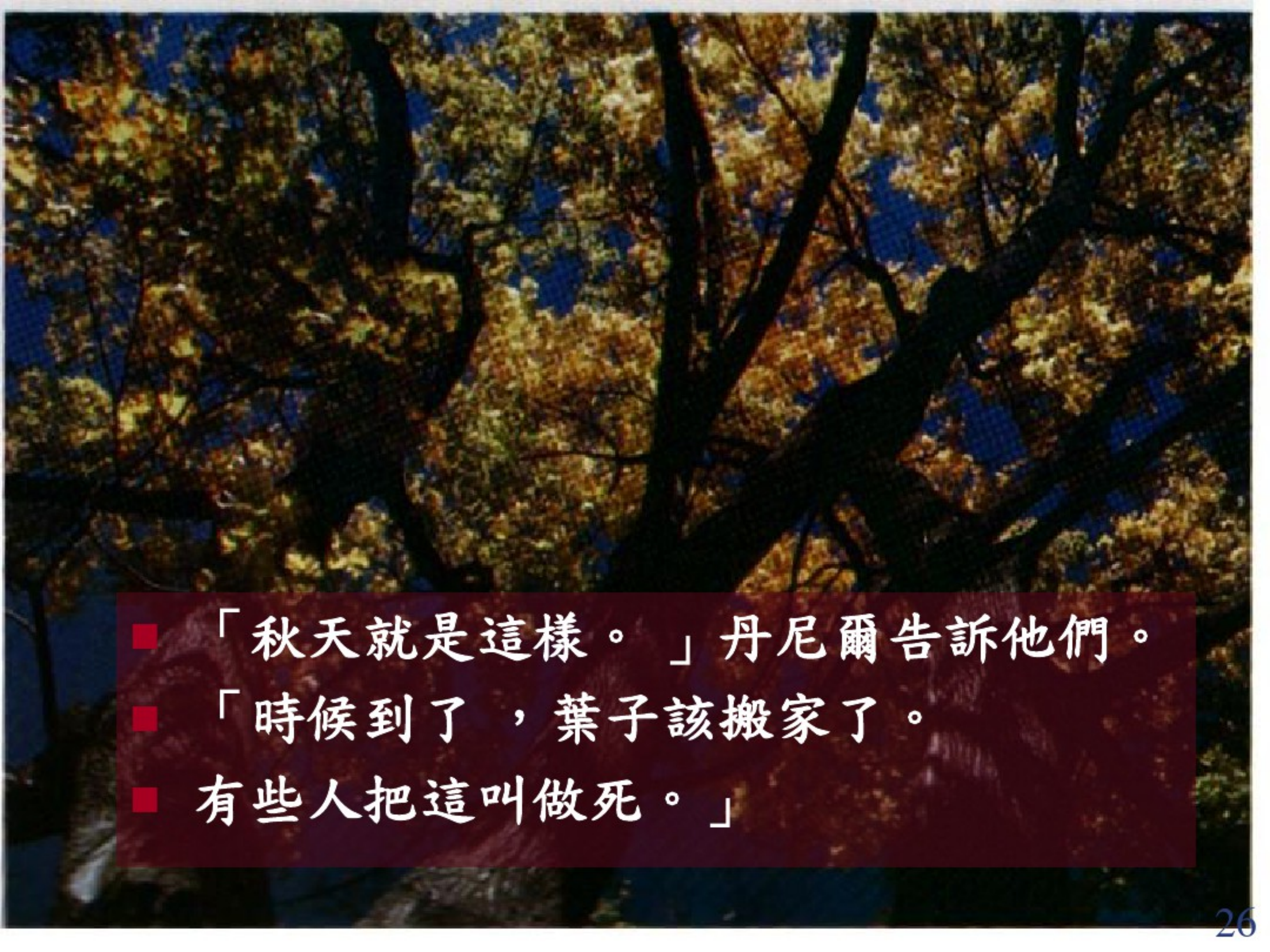
- 有一天，發生了奇怪的事。
- 以前，微風會讓他們起舞，
- 但這一天，風兒卻扯著葉梗推推拉拉，
- 幾乎像是生氣了似的。




■ 結果，有些葉子  
■ 從樹枝上被扯掉了，  
■ 捲到空中，刮來刮去，  
■ 最後輕輕掉落在地面上。  
■ 所有葉子都害怕起來。

■ 「怎麼回事？」他們喃喃地你問我、我問你。



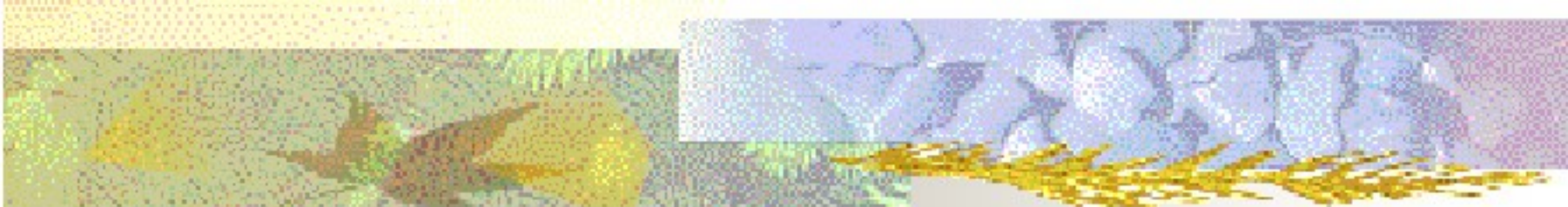
- 
- 「秋天就是這樣。」丹尼爾告訴他們。
  - 「時候到了，葉子該搬家了。
  - 有些人把這叫做死。」

- 
- 「我們都會死嗎？」 弗雷迪問。
  - 「是的」 丹尼爾說。
  - 「任何東西都會死，不論是大是小、是強是弱。
  - 我們先做完該做的事。
  - 我們體驗太陽和月亮、經歷風和雨。
  - 我們學會跳舞、學會歡笑。
  - 然後我們就要死了。」



- 「我不要死！」弗雷迪斬釘截鐵地說。
- 「你會死嗎？丹尼爾」
- 「嗯，」丹尼爾回答。
- 「時候到了，我就死了。」
- 「那是什麼時候？」弗雷迪問。
- 「沒有人知道會在哪一天」丹尼爾回答。





- 弗雷迪發現其他的葉子不斷在掉落。
- 他想，「一定是他們的時候到了。」
- 他看到有些葉子在掉落前和風掙扎撕打，
- 有些葉子只是把手一放，靜靜飄落。
- 很快地，整棵樹幾乎都空了



■ 「我好怕死，」弗雷迪向丹尼爾說。

■ 「我不知道下面有什麼。」

■ 「面對不知道的東西，你會害怕，這很自然。」

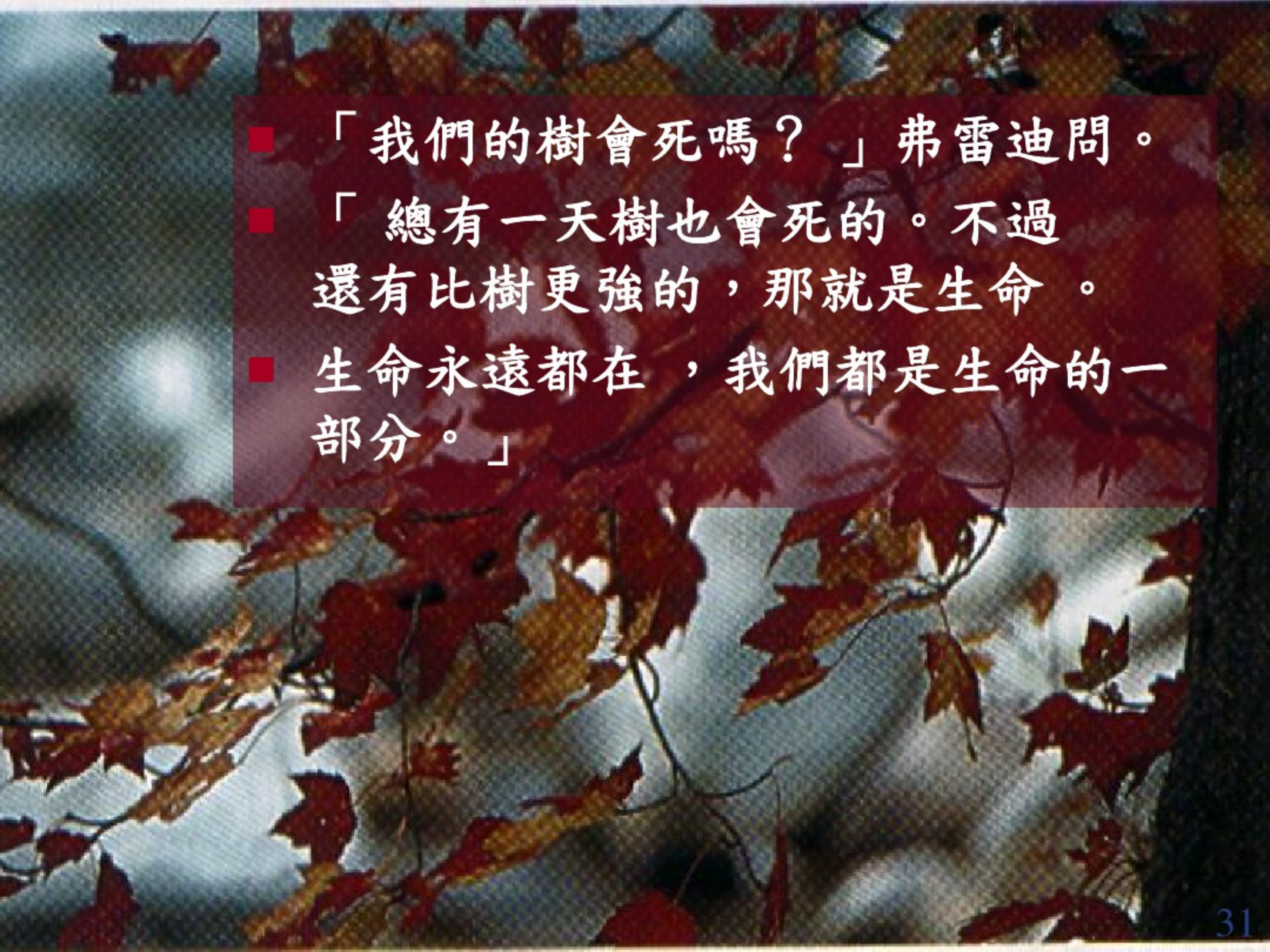
■ 丹尼爾安慰著他。

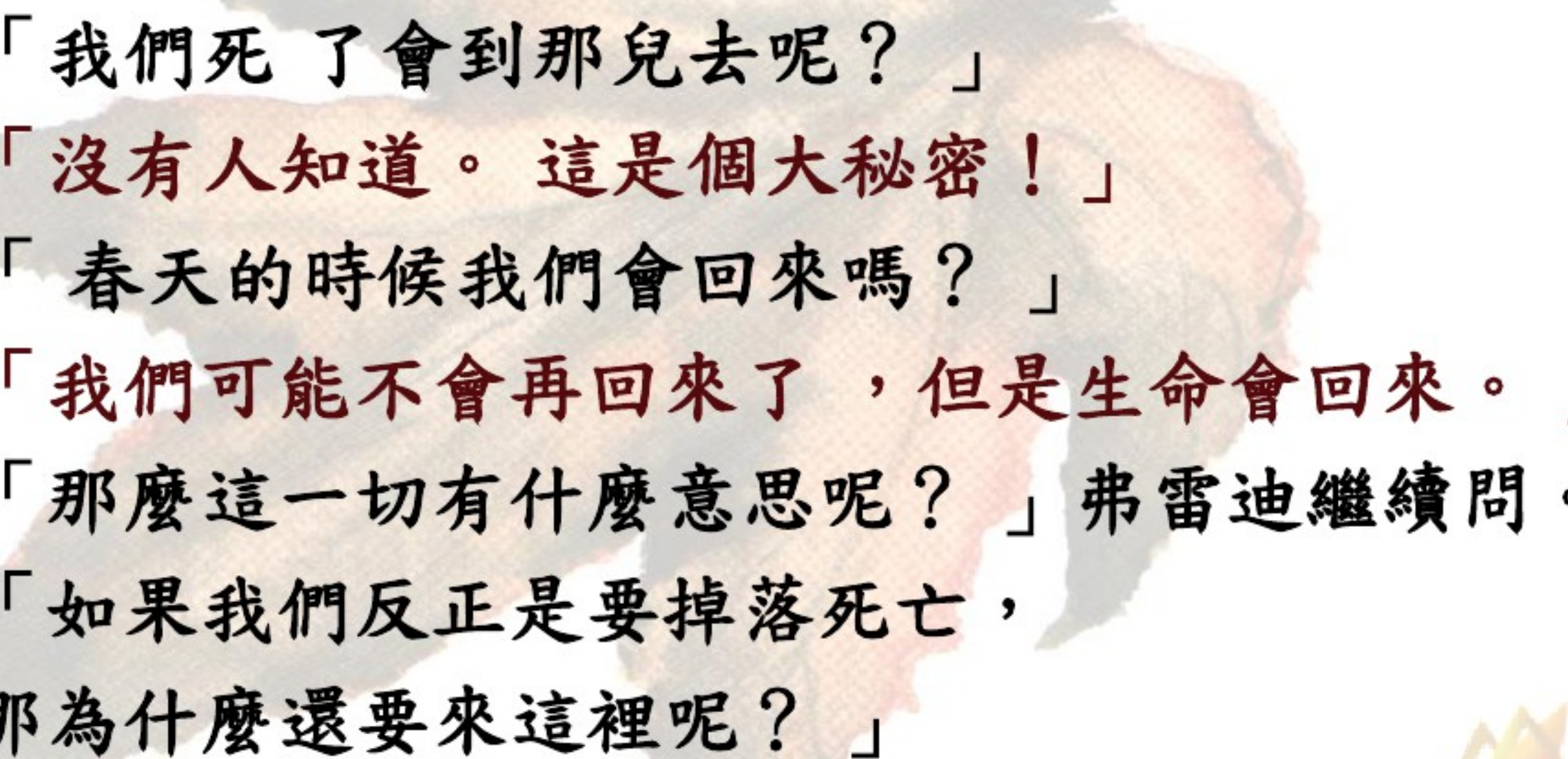
■ 「但是，春天變夏天的時候，你並不害怕。

■ 夏天變秋天的時候，你也不害怕。

■ 這些都是自然的變化，為甚麼要怕死亡的季節呢？」



- 
- 「我們的樹會死嗎？」弗雷迪問。
  - 「總有一天樹也會死的。不過還有比樹更強的，那就是生命。」
  - 生命永遠都在，我們都是生命的一部分。」

- 
- 「我們死了會到那兒去呢？」
  - 「沒有人知道。這是個大秘密！」
  - 「春天的時候我們會回來嗎？」
  - 「我們可能不會再回來了，但是生命會回來。」
  - 「那麼這一切有什麼意思呢？」弗雷迪繼續問。
  - 「如果我們反正是要掉落死亡，
  - 那為什麼還要來這裡呢？」



- 丹尼爾用他那「本來就是這樣」的口吻回答：
- 「是為了太陽和月亮，
- 是為了樹蔭和老人和小孩子，
- 是為了秋天的色彩，是為了四季，
- 這些還不夠嗎？」





- 那天下午，
- 在黃昏的金色陽光中，丹尼爾放手了。
- 他毫無掙扎地走了。
- 掉落的時候，他似乎還安詳地微笑著。
- 「暫時再見了， 弗雷迪。」他說。





- 然後就剩弗雷迪一個了，
- 他是那根樹枝上最後一片葉子



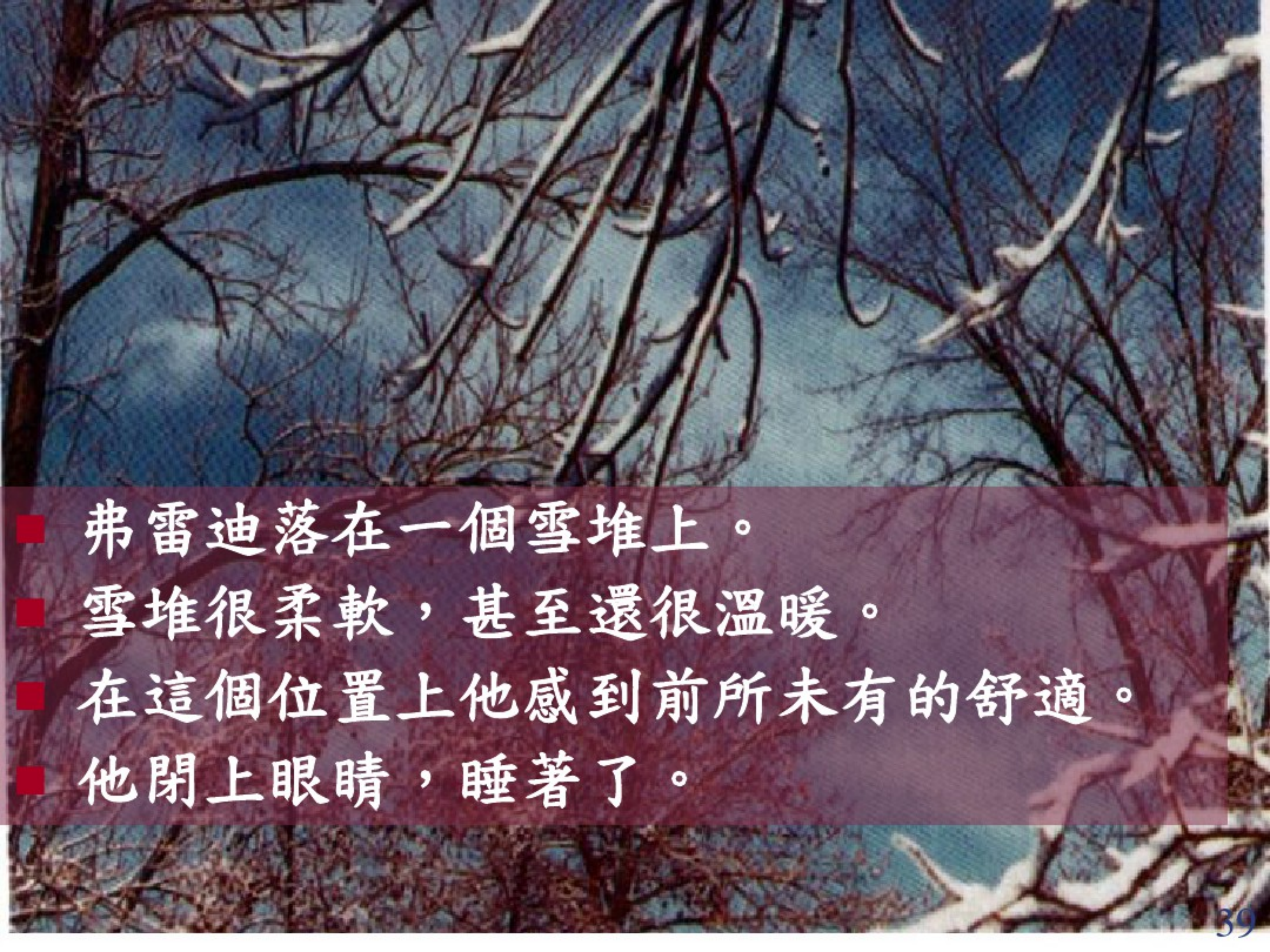
- 凌晨，一陣風把弗雷迪帶離開他的樹枝。
- 一點也不痛，
- 他感覺到自己靜靜地、溫和地柔軟地飄下。

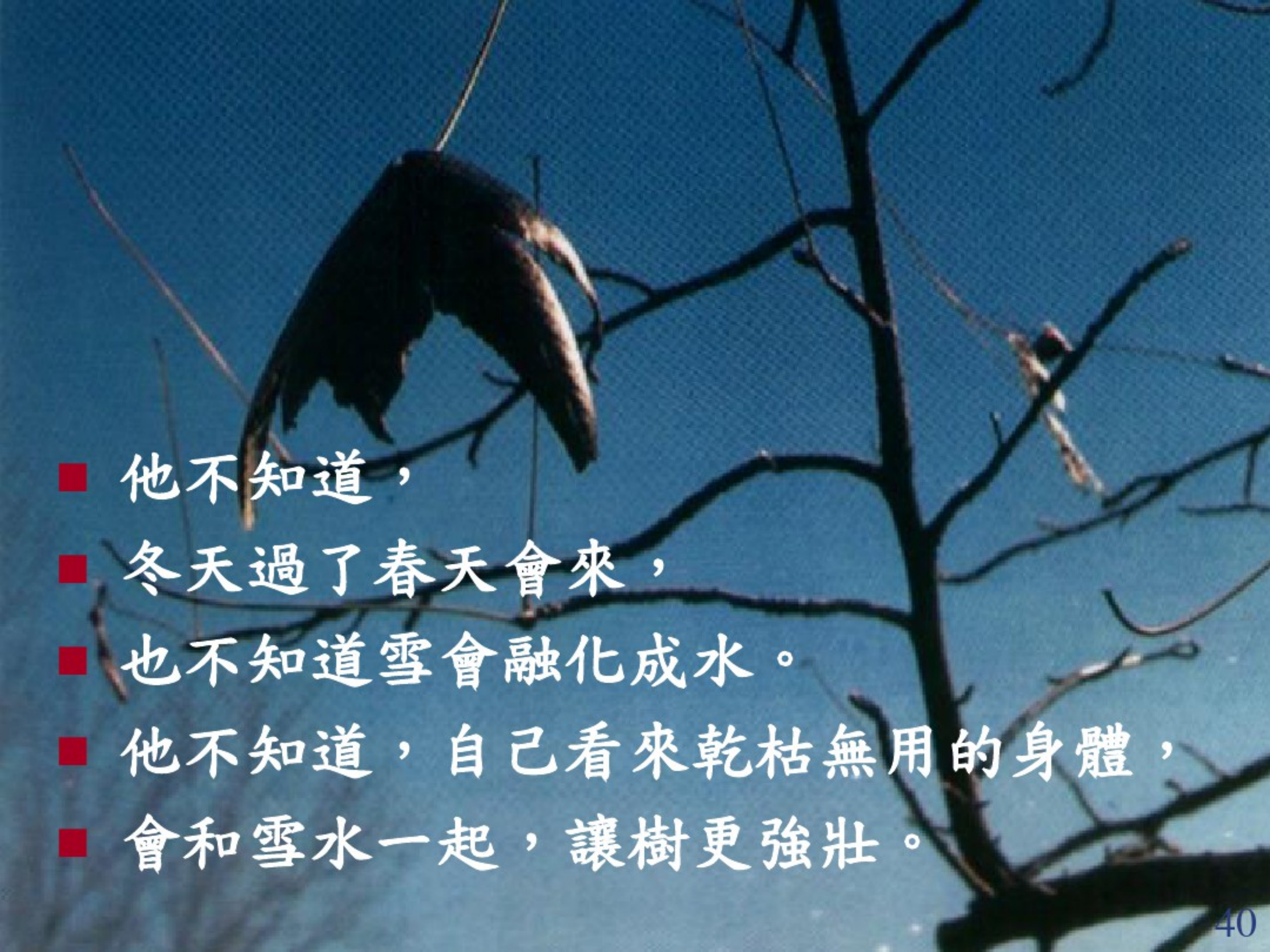


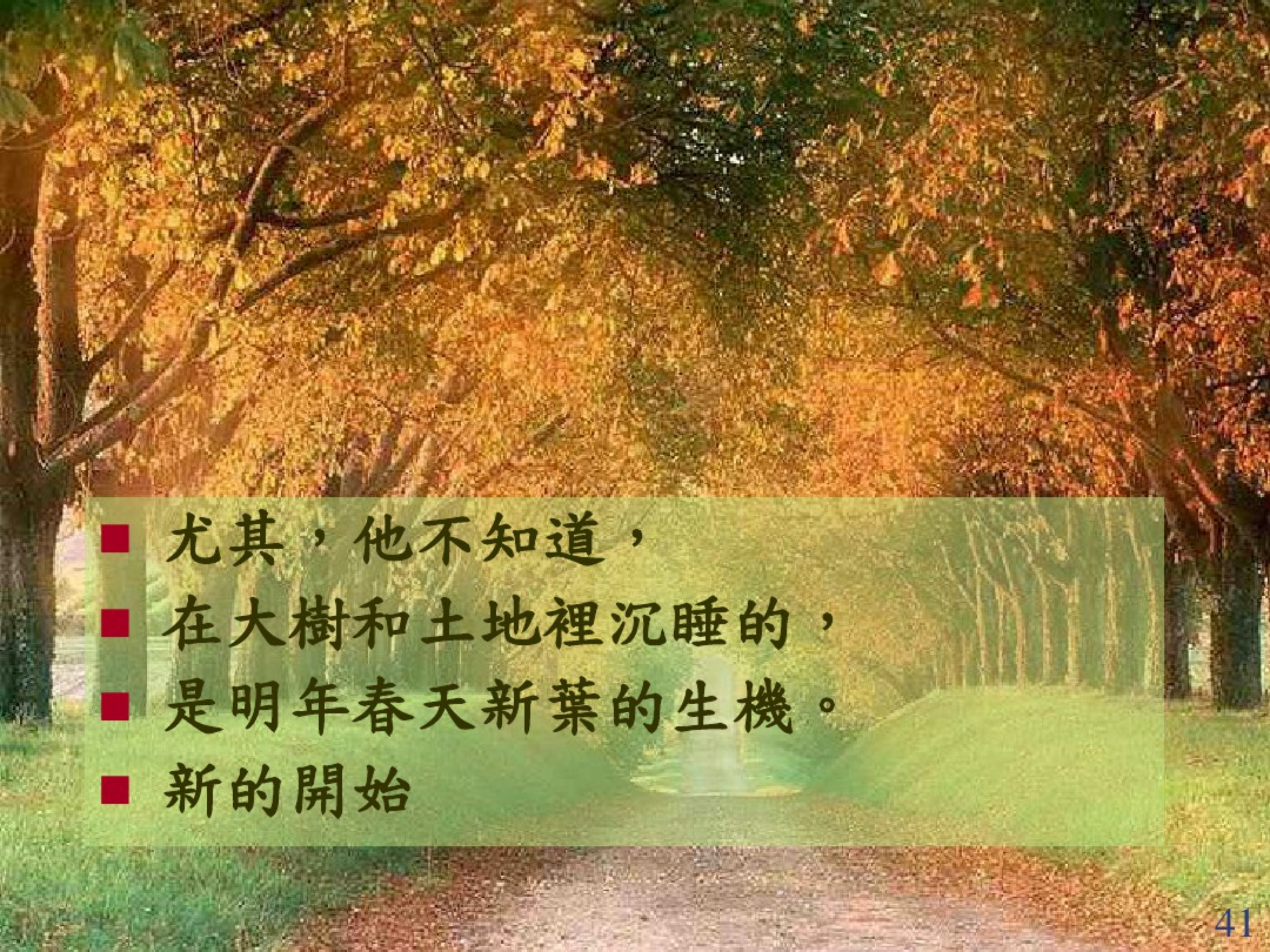


- 往下掉的時候，他第一次看到了整棵樹，
- 多麼強壯、多麼牢靠的樹啊！
- 他很確定這棵樹還會活很久，
- 他也知道自己曾經是他生命的的一部分，
- 感到很驕傲。



- 
- 弗雷迪落在一個雪堆上。
  - 雪堆很柔軟，甚至還很溫暖。
  - 在這個位置上他感到前所未有的舒適。
  - 他閉上眼睛，睡著了。

- 
- 他不知道，
  - 冬天過了春天會來，
  - 也不知道雪會融化成水。
  - 他不知道，自己看來乾枯無用的身體，
  - 會和雪水一起，讓樹更強壯。

- 
- 尤其，他不知道，
  - 在大樹和土地裡沉睡的，
  - 是明年春天新葉的生機。
  - 新的開始



The End